



CÁNCAMOS GIRATORIOS DE ELEVACIÓN

SWIVEL LIFTING RINGS • ANNEAUX DE LEVAGE ARTICULÉS • OLHAIS DE SUSPENSÃO ARTICULADOS



(ES)	(EN)	(FR)	(PT)
Principio	Principle	Principe	Princípio
Patentados y conformes a las normas más estrictas de seguridad, los cáncamos con articulación simple, doble o triple, son especialmente apropiados para elevaciones críticas y para la rotación de cargas pesadas.	With its patented formula and compliance with the strictest safety standards, these swivel rings with single, double or triple movement are especially suited for critical lifting and the rotation of heavy loads.	Conforme aux normes de sécurité les plus strictes, les anneaux de levage pivotant, à double articulation ou triple articulation, sont spécialement conçus pour des applications de levage critiques et pour la rotation de charges lourdes.	Patenteados e de acordo com as normas mais estritas de segurança, os olhais com articulação simples, dupla ou tripla, são especialmente apropriados para elevações críticas e para a rotação de cargas pesadas.

(ES)	(EN)	(FR)	(PT)
Características técnicas	Technical specifications	Características techniques	Características técnicas
(1) Cada cáncamo tiene su propia trazabilidad mediante un código individual.	(1) Traceability by individual code.	(1) Traçabilité par code individuel.	(1) Cada olhal tem rastreabilidade própria mediante um código individual
(2) Único fabricante europeo con un coeficiente de elevación '5' en prácticamente toda la gama.	(2) Only European manufacturer with a 5 lifting factor for practically the entire range.	(2) Seul fabricant européen avec un coefficient de sécurité de 5 sur pratiquement toute la gamme.	(2) Único fabricante europeu com um coeficiente de elevação '5' em praticamente toda a gama.
(3) Toda la gama está disponible con anillo de centraje (versión +C), para ofrecer cargas de elevación aún más altas.	(3) The entire range is available with a centering ring (C+ version) so that you can offer heavier loads.	(3) Toute la gamme est disponible avec un système de centrage + C , pour des charges de levage plus élevées.	(3) Toda a gama está disponível com anel de centragem (versão +C), para oferecer cargas de elevação ainda mais altas.
(4) Calidad del acero >8, coeficiente de seguridad elevado, altas cargas máximas de utilización (CMU) y excepcional acabado.	(4) Steel property class >8, high safety factor, high working load limits (WLL) and an exceptional finish.	(4) Acier en qualité supérieur 8, coefficient de sécurité élevé, CMU élevés et haute qualité de finition.	(4) Qualidade do aço >8, coeficiente de segurança elevado, altas cargas máximas de utilização (CMU) e acabamento excepcional.
(5) Podemos fabricar cáncamos de roscas especiales sin mínimos de fabricación. Consulténos.	(5) We can manufacture special swivel rings without any minimum requirements. Just ask us.	(5) Sur demande pas spéciaux, sans minimum de fabrication. Consultez-nous	(5) Podemos fabricar olhais com roscas especiais sem mínimos de fabricação. Consulte-nos.



(ES)	(EN)	(FR)	(PT)
Clientes potenciales	Potential clients	Clients potentiels	Clientes potenciais
<ul style="list-style-type: none"> Industria del molde (A) Eólica (B) Elevación y transporte (C) Aeronáutica (D) Industria naval (E) 	<ul style="list-style-type: none"> Molding Industry (A) Wind Power Industry (B) Lifting & Material Handling Industry (C) Aeronautical Industry (D) Defense Industry (E) 	<ul style="list-style-type: none"> Industrie du moule industriel (A) Secteur de l'éolien (B) Levage et manutention (C) Secteur aéronautique (D) Construction navale (E) 	<ul style="list-style-type: none"> Indústria do molde (A) Eólica (B) Elevação e transporte (C) Aeronáutica (D) Indústria naval (E)



Ejemplos de aplicaciones	Examples of use	Exemples d'applications	Exemplos de aplicações



CÁNCAMOS GIRATORIOS DE ELEVACIÓN

SWIVEL LIFTING RINGS • ANNEAUX DE LEVAGE ARTICULÉS • OLHAIS DE SUSPENSÃO ARTICULADOS

(ES)

¿Por que utilizar un cáncamo giratorio?

6.1 Tracción vertical

El cáncamo tradicional (DIN 580/582) sólo está homologado para tracción vertical y tracción perpendicular en una determinada posición del anillo.

El cáncamo giratorio, gracias a su rotación de 360° y articulación, le permite trabajar en cualquier ángulo.

7.1 Tracción múltiple

Para realizar tracciones verticales con dos cáncamos tradicionales a 45°, ambos tienen que estar en vista de frente ya que la norma establece no utilizar los cáncamos en vista de perfil. Las anillas de los cáncamos giratorios se posicionan de manera correcta al ejercer tracción, permitiendo ángulos de hasta 60°.

8.1 Tracción perpendicular

Aunque la norma DIN 580:2010-09 contempla la posibilidad de utilizar cáncamos tradicionales en tracción perpendicular (90°), recomendamos el uso de cáncamos giratorios para este tipo de aplicación. En los cáncamos tradicionales existe el riesgo de sobrepasar los límites permitidos en función de la posición que quede el anillo una vez fijado.

El cáncamo giratorio gracias a su rotación 360° siempre posiciona el anillo en el ángulo correcto cuando se realiza una tracción, lo que representa una mayor garantía, seguridad y aplicaciones de uso posibles.

9.1 Rotación de la carga

En los cáncamos tradicionales no se puede realizar ninguna rotación a la carga que manipulamos, ya que existe riesgo de desprendimiento entre la carga y el cáncamo.

El cáncamo giratorio SI permite esta aplicación.

(EN)

Why use a swivel ring?

6.1 Vertical Traction

Traditional eye bolts (DIN 580/582) are only certified for vertical traction and perpendicular traction in a certain position of the ring.

Thanks to its 360° rotation and movement, the swivel ring can work at any angle.

7.1 Multiple Traction

To make vertical tractions with two traditional 45° eyebolts, they both have to be in view from the front, since regulations establish the non-use of eyebolts in profile view.

Swivel rings are positioned correctly if they have traction. This allows for angles up to 60°.

8.1 Perpendicular Traction

Although DIN standard 580 (09/2010) considers the possibility of using traditional eye bolts in perpendicular traction (90°), we recommend using swivel rings for this type of application. With traditional eye bolts, there is a risk of exceeding the permitted limits. This depends on the ring position once it has been fastened.

Thanks to its ability to rotate 360°, the swivel ring is always positioned at the correct angle whenever there is traction. This represents the best guarantee for safety and more possibilities in terms of working applications.

9.1 Load Rotation

Loads cannot be rotated with traditional eye bolts because there is a risk of spillage between the load and the eye bolt.

The swivel ring DOES allow this application.

(FR)

Pourquoi utiliser un anneau de levage articulé?

6.1 Force de traction verticale

L'anneau de levage DIN 580/582 est autorisé pour une force de traction verticale et pour une force de traction perpendiculaire en fonction du positionnement de l'anneau.

L'anneau de levage articulé et sa rotation à 360° permet une manipulation sous tous les angles.

7.1 Traction multiples

Pour effectuer des opérations de levage avec deux anneaux de levage conventionnels à 45°, il est nécessaire de les positionner de face car la norme déconseille son utilisation de profil. Les anneaux de levage articulés se positionnent correctement pour supporter la traction, permettant des angles jusqu'à 60°.

8.1 Force de traction perpendiculaire

Bien que la norme DIN580:2010-09 concorde la possibilité de l'utilisation d'anneaux de levage traditionnels en traction perpendiculaire (90°), nous recommandons l'usage d'anneaux articulés pour ce type d'application. Lors de la manipulation avec des anneaux de levage traditionnels nous risquons de franchir les limites de rupture permises en fonction du positionnement final de l'anneau avec sa charge.

Par sa rotation à 360°, l'anneau articulé se positionne toujours sous l'angle correct lors de sa manipulation, offrant ainsi une meilleure garantie et sécurité lors d'applications diverses.

9.1 Rotation de la charge

L'usage d'anneaux de levage traditionnels n'autorise aucune rotation sous charge pendant sa manipulation, car il existe un risque de rupture entre la charge et l'anneau. L'anneau articulé permet cette rotation sous charge.

(PT)

Porquê utilizar um olhal de suspensão articulado?

6.1 Tracção vertical

O olhal tradicional (DIN 580/582) só está homologado para tração vertical e tração perpendicular em uma determinada posição do anel.

O Olhal de suspensão, graças à sua rotação de 360° e à articulação, pode trabalhar em qualquer ângulo.

7.1 Tracção múltipla

Para realizar trações verticais com dois olhais tradicionais a 45°, ambos devem estar em vista frontal já que a norma estabelece a não utilização dos olhais em vista de perfil.

As anilhas dos olhais de suspensão articulados posicionam-se de maneira correta ao exercer tração, permitindo ângulos de até 60°.

8.1 Tracção perpendicular

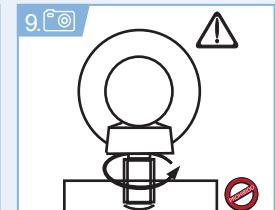
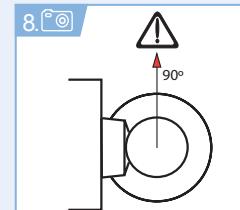
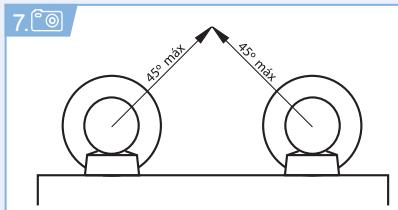
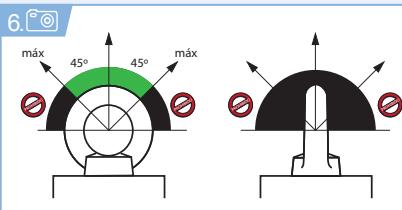
Embora a norma DIN 580:2010-09 prevê a possibilidade de utilizar olhais tradicionais de tração perpendicular (90°), recomendamos os olhais de suspensão articulados para este tipo de aplicação. Nos olhais tradicionais há o risco de exceder os limites admissíveis, dependendo da posição em que se encontre o anel uma vez fixo.

Graças à sua rotação de 360°, o olhal de suspensão articulado sempre posiciona o anel no ângulo correto quando se realiza uma tração, o que representa uma maior garantia, segurança e aplicabilidade.

9.1 Rotação da carga

Nos olhais tradicionais não é possível realizar nenhuma rotação na carga que estamos a manipular, já que existe o risco de desprendimento entre a carga e o olhal.

O olhal de suspensão articulado SIM permite esta aplicação.



Valor añadido

- Coeficiente de seguridad 5
- CMU más elevadas
- Trazabilidad cáncamo a cáncamo
- Certificado de conformidad por cáncamo
- Marcaje completo en el cáncamo (marca de fabricante, modelo, medida, CMU, lote, patente, CE, clase de acero y trazabilidad individual)
- Mayor resistencia a altas temperaturas
- Anillo de centraje para ofrecer cargas aún más elevadas
- Posibilidad de fabricar especiales a partir de una pieza
- Conforme a la directiva 2006/42/CE
- Test según la norma EN 1677-1

Added-value

- Safety factor: 5
- Higher Working Load Limit
- Traceability Between Swivel Rings
- Compliance Certificate for Each Swivel Ring
- Complete Swivel Ring Specifications (manufacturer's brand, model, dimensions, maximum load limit, batch, patent, CE, steel property class and individual traceability)
- Greater Resistance to High Temperatures
- Centering Ring to Offer Heavier Loads
- Possibility to Build Special-Sized Rings Based on a Single Piece
- Compliant with Regulation 2006/42/CE
- Tested According to Standard EN 1677-1

Valeur ajoutée

- Coefficient de sécurité de 5
- CMU plus élevés
- Traçabilité par code individuel
- Certificat de conformité pour chaque anneau
- Marquage complet sur la pièce (marque du fabricant, modèle, diamètre, CMU, lot, type d'acier et code individuel)
- Meilleur résistance à la température
- Anneau de centrage pour charges plus élevées
- Possibilité de fabrication spéciale suivant pièce ou plan
- Conforme à la directive 2006/42/CE
- Test selon la norme EN 1677-1

Valor acrescentado

- Coeficiente de seguridad 5
- CMU más elevadas
- Rastreabilidade de olhal a olhal
- Certificado de conformidade por olhal
- Marcação completa no olhal (marca de fabricante, modelo, medida, CMU, lote, patente, CE, classe de aço e rastreabilidade individual)
- Maior resistência a altas temperaturas
- Anel de centragem para oferecer cargas ainda mais elevadas
- Possibilidade de fabricação especial a partir de uma peça
- Conforme a diretiva 2006/42/CE
- Teste conforme a norma EN 1677-1